

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 30 (1954-1955)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber	13
<i>Auf Heu und auf Stroh.</i> Eine Weihnachtserzählung von Anna Bellmont	14
<i>Fotos:</i> Eliette Mac Couch/Max Buchmann	17
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsi	21
<i>Das Wunder.</i> Von Fridolin Tschudi	25
<i>Auf dem Felde.</i> Von Gubert Griot	26
<i>Kunstbeilage.</i> Von Rudolf Koller	27
<i>Schlafgänger in den SBB.</i> Von G. M. Diem	29
<i>Schatten und Lichter.</i> Jugenderinnerungen von Rudolf Graber	35
<i>Fotos:</i> Eliette Mac Couch/Hans Baumgartner	37
<i>Abenteuer auf hoher See.</i> Erinnerungen von Alois Bruggmann	44
<i>Küchenspiegel</i>	
<i>Am Weihnachtsabend will ich nicht in der Küche stehn.</i> Von M. N.-D.	81

50 Jahre
HENZI
CLICHÉS

Für Werbung und Illustration
Tel. (031) 2 15 71

Ein freudig begrüßtes

Weihnachtsgeschenk

für

Angehörige und Freunde im Ausland

ist ein Abonnement auf die

Auslandschweizer-Zeitschrift

ECHO

Abonnementspreis pro Jahr Fr. 15.— für die vollständige, dreisprachige Ausgabe; gekürzte deutsche oder französische Ausgabe Fr. 10.—. Postscheckkonto III 6768, Auslandschweizerwerk der NHG, Bern

<i>Weihnachtsgebäck.</i> Von M. v. W.	85
<i>Frau und Haushalt.</i>	
<i>Stille Nacht, Heilige Nacht.</i> Von Elisabeth Müller-Guggenbühl	87
<i>Sales Lady im Weihnachtsrummel.</i> Von * * *	90
<i>Die Hausmusik darf nicht untergehen.</i> Von Irma Fröhlich	98
<i>Die Einsicht – und wie man sie lehren kann.</i> Von A. S.	101
<i>Der Familientisch.</i> Von A. G.	104
<i>Briefe an die Herausgeber.</i> Die Seite der Leser	106
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Peter Dürrenmatt	123
<i>Blick in die Welt.</i> Von Ernst Schürch	125
<i>Kinderseite.</i>	126

Das Titelbild «Die Weihnachtsbescherung» stammt von Marcel Vidoudez.



**Ein
Festgeschenk
von bleibendem
Wert**



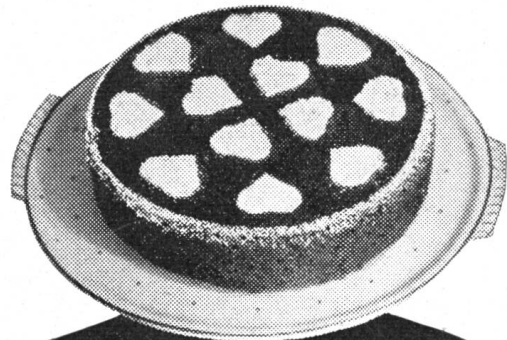
Hermes-Baby
die einzigartige
Kleinportable
Leicht, handlich
solid. Gewicht
nur 3,6 kg
Fr. 245.—

Luxusausstat-
tung mit
elegantem
Rindlederkoffer
Fr. 290.—

Weitere Modelle: Hermes-Media Fr. 360.—
Hermes 2000 Fr. 470.—
Verlangen Sie Prospekte

Hermag

Hermes-Schreibmaschinen AG, Zürich
Waisenhausstraße 2 Generalvertretung
für die deutsche Schweiz



Paidol

für

Kuchen + Torten

verfeinert den Geschmack

und gibt gutgeratenes

luftigeres Gebäck

215 Rezepte durch

Dütschler & Co., St.Gallen

Puerta del Sol in Madrid

Sonnentor nennt sich dieser Platz, einer der schönsten der Hauptstädte Europas. Sogar nachts will er seinem Namen Ehre machen, wenn er in unzähligen Lichtern und beleuchteten Fontänen erstrahlt, gekrönt von den riesigen Leuchtbuchstaben C-I-N-Z-A-N-O. Hier, wie in den Straßen von Paris und London, Rom, Buenos Aires und New York, erinnert der Name CINZANO an die internationale Beliebtheit dieser auserlesenen Spezialität Italiens.



Foto Charpié

Gereift an sonnendurchglühten

Berghängen – gewürzt mit aromatischen Kräutern nach altüberlieferten Rezepten, tritt der CINZANO seine Reise in alle Länder der Erde an. Wo immer er serviert wird – in der einfachen Trattoria oder im Luxusrestaurant seiner Heimat, in fernen Kontinenten oder in der Schweiz – sein Name – CINZANO – genießt Weltruf; bürgt für stets gleichbleibende, unübertroffene Qualität.



Seit 1816

Weltberühmt

CINZANO
 PRODOTTO D'ITALIA

Rosso (Rot)

Bianco (Weiß)

Dry (Trocken, für Cocktails)

S.A. FRANCESCO CINZANO & CIA. TORINO (ITALIA)
 Generalvertreter für die Schweiz: Paulin Pouillot S.A., Lausanne

Auch ins Ausland!



Ein Weihnachtsgeschenk für Fr. 6.25

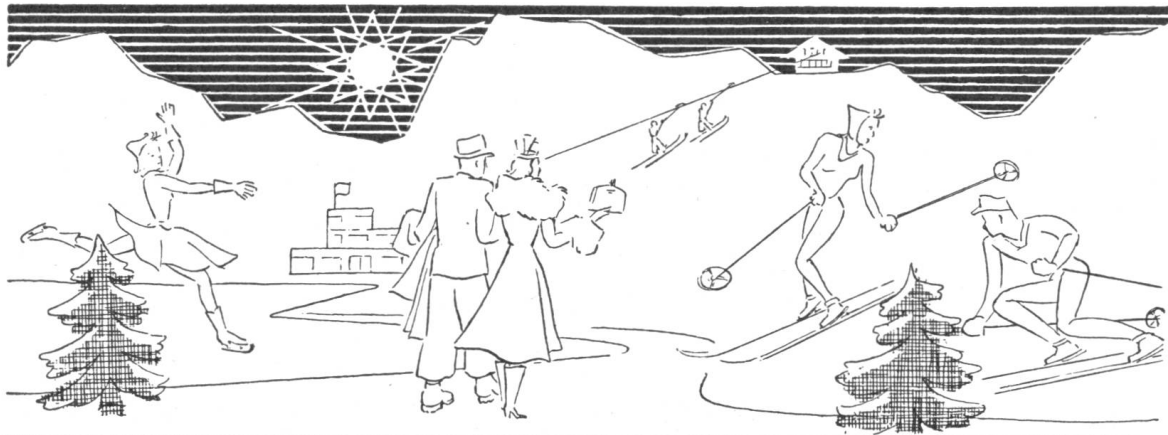
In durchsichtiges Glanzpapier verpackt, mit Goldschnüren gebunden, bildet unser Weihnachtspaket, das die Oktober-, November- und Dezemberrnummer des 30. Jahrgangs des «Schweizer Spiegels» vereinigt, eine ganz entzückende Festgabe auf den Weihnachtstisch.

**Ein schönes Geschenk,
das sicher freudig aufgenommen wird.**

Das Paket kostet Fr. 6.25, die Packung wird also gratis geliefert. Je nach Wunsch können Sie der Packung auch einen Gutschein auf ein Vierteljahres-, Halbjahres- oder Jahresabonnement beilegen. Der Gutschein für drei weitere Monate kostet Fr. 6.25, für weitere 6 Monate Fr. 11.60. Ein Jahresabonnement (das Weihnachtspaket und Gutschein für 9 weitere Monate) geben wir an Abonnenten zum ermäßigten Preis von Fr. 20.— (Ausland Fr. 23.—) ab.

*Denken Sie daran, wieviel Freude
Sie in der Heimat und im Ausland
mit diesen Weihnachtspaketen bringen
können! Wir bitten um recht-
zeitige Bestellung!*

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1



WINTERFERIEN IN DER SCHWEIZ

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern ○ Teilweise fließendes Wasser Z = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Amden ob Weesen	(058)		Klosters	(083)	
Pension Mattstock*	4 61 43	10.50 bis 12.—	Grand-Hotel Vereina* . . .	3 81 61	ab 20.—
Pension Montana*	4 61 17	10.50 bis 12.—	Hotel Bündnerhof*	3 84 50	15.50
Kinderheim Leistkamm . .	4 61 70	7.— bis 8.50	Privatkinderheim Klosters	3 81 21	11.50 bis 12.— (Tagespreis)
Arosa	(058)		Café Gotschna-Stübli	3 82 94	
Hotel Carmena*	3 17 67	16.50 bis 26.—	Küsnacht	(051)	
Hotel Viktoria*	3 12 65	17.50 bis 23.—	Hotel Sonne*	91 02 01	16.—
Pension Brunella und Garni	3 12 20	Zimmer mit Früh- stück ab 7.50	Lausanne	(021)	
Les Avants-Sonloup	(021)		Hotel Central-Bellevue* . .	23 32 23	17.— bis 28.—
Hotel de Sonloup*	6 34 35	14.— bis 16.—	Hotel de France*	23 31 31	Z. 5.— bis 7.—
Baden	(056)		Lenzburg	(064)	
Heilstätte Schiff	2 45 66		Confiserie Tea-Room		
Pension Sonnenblick	2 24 09		Kurt Bissegger	8 18 48	
Hotel Rosenlaube ^o	2 64 16		Lenzerheide	(081)	
Bern	(031)		Posthotel Lenzerheide		18.—
Räblus-Grill & Pery-Bar . .	3 93 51		Luzern	(041)	
Champéry	(025)		Conf.Tea-Room Bühlmann	2 00 53	Feinste Rahmglace nach altem Rezept
Kinderheim Joli	4 42 40	8.— bis 9.—	Montreux	(021)	
Engelberg	(041)		Hotel-Pension Elisabeth* . .	6 27 11	11.— bis 15.—
Pension Waldegg ^o	74 11 51		Montreux-Territet	(021)	
Tea-Room Dancing Matter	74 13 18	Spezialität «Mattersterne»	Hotel Bonivard	6 33 58	ab 14.—
Flims-Fidaz	(081)		Pontresina	(082)	
Kurhaus Fidaz*	4 12 33	12.— bis 15.—	Hotel Bernina*	6 62 21	14.50 bis 20.—
Flims-Waldhaus	(081)		Park-Hotel*	6 62 31	ab 18.—
Schloßhotel			Saas-Fee	(028)	
Flims-Waldhaus	4 12 45	15.— bis 20.—	Hotel Mischabel*	7 81 18	12.50 bis 18.—
Kondit. Tea-Room Krauer	4 12 51		Samedan	(082)	
Genf	(022)		Hotel Bernina*	6 54 21	17.— bis 22.—
Hotel La Résidence*	4 13 88	19.— bis 22.—	Golf-Hotel des Alpes* . . .	6 52 62	15.— bis 18.—
Hotel Cornavin*	32 66 60	Wp. ab 13.— (Z. inkl. Frühst.)	Hotel Bahnhof-Terminus*	6 53 36	13.— bis 16.—
Gryon	(025)		Restaurant Engiadina* . . .	6 54 19	Parkplatz, Garage 11.50 bis 13.50
Hotel La Barboleusaz* . .	5 33 37	12.50 bis 13.50	Schuls-Tarasp	(084)	
Heiden	(071)		Hotel-Pension Tarasp* . . .	9 14 45	14.— bis 21.—
Hotel Gletscherhügel	9 11 21	14.— bis 17.—			

Winterferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
St. Gallen Hotel-Hospiz z. Johannes Keßler, Teufenerstr. 4..	(071) 2 62 56		Weggis Hotel Post-Terminus Hotel Alpenblick	(041) 821251 821351	16.50 bis 25.— 14.— bis 19.—
Vevey Hotel-Pension de famille*	(021) 5 39 31	10.50 bis 11.50	Wildhaus Pension Kambli°	(074) 7 41 91	9.50 bis 11.50
Villars-Chesières- Bretaye Hotel Montesano*	(025) 3 25 51	ab 18.—	Zürich Fremdenpens.«Im Park»*. Kappelstraße 37 Hôtel du Théâtre*	(051) 232760 346062	24.— bis 45.— (einschl. Service & Radio)



Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern ° Teilweise fließendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden Hotel National*	(033) 9 42 21	ab 16.—	Kandersteg Hotel Bernerhof*	(033) 9 61 42	14.50 bis 18.—
Hotel Adler & Kursaal* ..	9 43 61	16.— bis 20.—	Hotel Alpenblick°	9 61 29	11.50 bis 15.—
Hotel Haldi	9 45 31	15.—20.—	Lauterbrunnen Hotel Oberland*	(036) 3 42 41	ab 14.—
Hotel Bären*	9 41 21	14.50 bis 19.—	Mürren Hotel Belmont*	(036) 3 43 71	13.— bis 15.—
Victoria-Hotel Eden* ...	9 46 41	13.50 bis 19.—	Saanen Hotel Groß-Landhaus- Kranichhof*	(030) 9 45 25	11.50 bis 13.50
Hotel Bernerhof*	9 44 31	13.— bis 19.—	Hotel Bahnhof	9 44 33	4.— bis 5.— (Z.)
Tea-Room Oester	9 42 34	ff Patisserie	Saanenmöser Sporthotel Saanenmöser* ..	(030) 9 44 42	13.50 bis 30.—
Beatenberg Hotel Beauregard°	(036) 3 01 28	105.— bis 125.—	Schönried Hotel-Rest. Bahnhof° ...	(030) 9 42 12	12.— bis 15.—
Hotel Edelweiß*	3 02 24	12.— bis 15.—	Thun Hotel Falken*	(033) 2 19 28	15.50 bis 19.50
Hotel-Pension «Beatus», Fam. A. Wullimann- Riedi, Küchenchef ...	3 01 57	12.— bis 14.—	Wengen Hotel Falken*	(036) 3 44 31	ab 16.50
Pension Rosenau	3 02 70	ab 9.50	Grand Hotel und Villa Belvédère*	3 44 12	15.— bis 26.—
Kinderheim «Bergrösl» ..	3 01 06	7.— bis 8.—	Hotel Silberhorn*	3 41 41	ab 15.—
Grindelwald Hotel Silberhorn*	(036) 3 22 79	15.50 bis 22.—	Zweisimmen Pension Confiserie Tea Room Glur	(030) 9 11 58	ab 11.—
Hotel Belvédère*	3 20 71	ab 16.—			
Sporthotel Jungfrau* ...	3 21 04	13.— bis 17.—			
Hotel Central Walter ...	3 21 08	13.— bis 17.—			
Au Rendez-vous, Rest. Tea-Room	3 21 81	tägl. Unterhaltung Lunch ab 5.—			
Gstaad Posthotel Röbli*	(030) 9 44 77	ab 15.—			
Hotel National-Rialto* ..	9 44 88	ab 15.—			
Interlaken Confiserie Tea-Room M. Deuschle	(036) 2 20 24				

Eine Weihnachtsvergünstigung für Abonnenten



UM 2 FRANKEN

ermäßigen wir unsern Abonnenten den Abonnementspreis für Abonnemente, die sie als Geschenk aufgeben. - Ist der „Schweizer Spiegel“ nicht ein ungewöhnlich schönes Weihnachtsgeschenk? Er verwelkt nicht wie die Blumen, er verstaubt nicht und wird nicht aufgegessen, sondern erneuert sich jeden Monat und bringt den Geber dem Beschenkten jedesmal aufs neue in Erinnerung. Auf Wunsch stellen wir dem Beschenkten eine künstlerisch ausgestattete Geschenkkarte mit dem Namen des Gebers aus.

Schweizer - Spiegel - Verlag
Hirschengraben 20
Zürich

NUR FÜR ABONNENTEN

Vergessen Sie nicht, Ihre Geschenkabonnemente so rechtzeitig aufzugeben, daß die Beschenkten auf Weihnachten wirklich im Besitze der Geschenkkarte sind. Ein Geschenk-Jahresabonnement kostet auf Weihnachten nur Fr. 20.— für die Schweiz, Fr. 25.— für das Ausland.

Benützen Sie die diesem Heft beigelegte Bestellkarte!



Bücher von Adolf Guggenbühl

Es ist leichter, als Du denkst

Ratschläge zur Lebensgestaltung
Neuerscheinung. Fr. 13.40

Der schweizerische Knigge

Ein Brevier für zeitgemäße Umgangsformen
Umgearbeitete Neuauflage. 36.-44.Tausend
Fr. 5.40

Zürcher Schatzkästlein

Ausstattung und Illustration H. Steiner
Die 36 vierfarbigen, zweifarbigem und einfarbigen Kunstkärtchen in einem entzückenden Kästlein zeigen Zürich in Gegenwart und Vergangenheit.

Neuerscheinung. Fr. 8.60

Das Liebesgärtlein

Ausgewählte Sprüche und Verse
Mit farbigen Original-Lithographien
von Hans Aeschbach

3. Auflage. Geschenkband Fr. 10.90

Schweizerdeutsche Sprichwörter

4. Auflage. Fr. 3.50

S Chindli bättet

Schweizerdeutsche Kindergebete
3. Auflage. Fr. 3.50

Glücklichere Schweiz

Betrachtungen über schweizerische
Lebensgestaltung
4. Auflage. Fr. 14.05

Vom Segen der Familie

Mit Vignetten von Hans Tomamichel
3. Auflage. Broschiert Fr. 1.05

Schweizerisches Trostbüchlein

Vignetten von Walter Guggenbühl
6. Auflage. Fr. 5.60

Uf guet Züritütsch

Ein kleines Wörterbuch
für den täglichen Gebrauch
3. Auflage. Kartoniert Fr. 3.50

Heile heile Säge

Alte Schweizer Kinderreime
8. Auflage. Fr. 3.50

Schwyzer Meie

Die schönsten schweizerdeutschen Gedichte
In Zusammenarbeit mit Georg Thürer
5. Auflage. Geschenkband Fr. 9.80

HEINRICH LEUTHOLD

Ausgewählte Gedichte

In Zusammenarbeit mit Karl Hafner
Geschenkausgabe mit Tiefdruckwiedergaben von sechs Radierungen von Aug. Frey
3. Auflage. Fr. 11.80

Numerierte Luxusausgabe auf echt Bütten, in braunes Kalbleder gebunden, mit sechs Originalradierungen von Aug. Frey. Fr. 83.20

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG



unerreicht...

Eigenfabrikation
von der Wolle bis zum Kleid
deshalb **vorteilhafter . .**

Tuch A.G.
HERREN- UND KNABENBEKLEIDUNG

ZÜRICH, Sihlstraße 43 — OERLIKON, Schulstraße 37
Baden, Rüti, Winterthur

Arbon, Basel, Chur, Einsiedeln, Frauenfeld, Fribourg, St. Gallen, Glarus,
Herisau, La Chaux-de-Fonds, Lenzburg, Luzern, Montreux, Olten, Romanshorn,
Schaffhausen, Schwyz, Sion, Stans, Wil (SG), Wohlen, Wolhusen, Zug

SCHILD A.-G. gleiche Verkaufsgeschäfte in Bern, Biel, Interlaken, Thun